

	外文	中文	類別
1	accession	加入（條約、公約或國際組織）	條約法律
2	accord	協議	條約法律
3	act of the state	國家行為	條約法律
4	additional provision	附加條款	條約法律
5	adherence	加入（條約、公約或國際組織）	條約法律
6	adjacent state	相(毗)鄰國家	條約法律
7	adoption of the text of the treaty	議定條約約文	條約法律
8	aequo et bono	公允及善良	條約法律
9	agenda	議事日程	條約法律
10	Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks	執行1982年12月10日「聯合國海洋法公約」有關養護和管理跨界魚類種群和高度迴遊魚類種群規定協定	條約法律
11	agreements	協定	條約法律
12	air space	上空；空間	條約法律
13	aircraft	航空器	條約法律
14	amendment	修正	條約法律
15	anadromous stocks	溯河產卵種群	條約法律
16	annex	附件	條約法律
17	apogee	遠地點	條約法律
18	application	適用	條約法律
19	approval	核定	條約法律
20	arbitral awards	仲裁判斷	條約法律
21	Arbitral Tribunal	仲裁法庭	條約法律
22	arbitration	仲裁、公斷	條約法律
23	archipelago	群島	條約法律
24	armistice	休戰協定	條約法律
25	arms talk	武器談判	條約法律
26	arrest	逮捕	條約法律
27	artificial islands	人工島嶼	條約法律
28	asset	資產	條約法律
29	authentic text	作準文本	條約法律
30	avoidance of double taxation agreement	避免雙重課稅協定	條約法律
31	award	裁決，公斷書	條約法律
32	Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their	控制危險廢棄物越境轉移及其處置巴塞爾公約	條約法律
33	baseline	基線	條約法律
34	bilateral treaty	雙邊條約	條約法律
35	body corporate; legal person	法人	條約法律
36	border river	界河	條約法律

	外文	中文	類別
37	boundary régimes	邊界制度	條約法律
38	capacity to conclude treaty	締結條約之能力	條約法律
39	capture	捕獲	條約法律
40	catadromous species	降河產卵魚種	條約法律
41	cause of action	訴訟事由	條約法律
42	celestial body	天體	條約法律
43	certified copy	證明無訛之抄本、正式副本	條約法律
44	chart	海圖	條約法律
45	charter	憲章	條約法律
46	clausula rebus sic stantibus	情勢變遷條款	條約法律
47	coast	海岸	條約法律
48	coast line	海岸線	條約法律
49	coastal state	沿海國	條約法律
50	codification	法典化	條約法律
51	collision	碰撞	條約法律
52	commitment	承諾	條約法律
53	communique	公報	條約法律
54	compensation	酬金、賠償	條約法律
55	competent authority	主管機關	條約法律
56	compromisory agreement; <i>compromis</i>	仲裁協定、特別協定	條約法律
57	compulsory jurisdiction	強制管轄	條約法律
58	confiscation	沒收	條約法律
59	conformity	相符	條約法律
60	conservation measures	養護措施	條約法律
61	conservation of the living resources of the high seas	養護公海生物資源	條約法律
62	constituent instrument	組織約章	條約法律
63	constitutional processes	憲法程序	條約法律
64	continental shelf	大陸礁層	條約法律
65	contraband	禁制品	條約法律
66	contracting state	締約國	條約法律
67	convention	公約	條約法律
68	Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment	禁止酷刑和其他殘忍、不人道或有辱人格的待遇或處罰	條約法律
69	Convention Concerning Equal Remuneration for Men and Women Workers for Work of Equal Value	關於男女工人同工同酬公約	條約法律
70	Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation (Sabotage)	制止危害民用航空安全的非法行為公約	條約法律
71	Convention for the Territorial Sea and the Contiguous Zone	領海及鄰接區公約	條約法律
72	Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Transportation by Air	統一國際航空運輸某些規則公約	條約法律
73	Convention on Biological Diversity	生物多樣性公約	條約法律

雙語辭彙對照表

Bilingual Glossary

	外文	中文	類別
74	Convention on Certain Questions Relating to the Conflict of Nationality Law	關於國籍法衝突若干問題公約	條約法律
75	Convention on Consular Relations	領事關係公約	條約法律
76	Convention on Diplomatic Relations	外交關係公約	條約法律
77	Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas	捕魚及養護公海生物資源公約	條約法律
78	Convention on International Liability for Damages Caused by Space Objects	外空物體所造成損害之國際責任公約	條約法律
79	Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft	航空器上所犯罪行及若干其他行為公約	條約法律
80	Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects (and Protocols)	禁止或限制使用某些可被認為具有過份傷害力或濫傷作用的常規武器公約及其議定書	條約法律
81	Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space	關於登記射入外空物體公約	條約法律
82	Convention on Special Mission	特種使節公約	條約法律
83	Convention on the Continental Shelf	大陸礁層公約	條約法律
84	Convention on the Elimination of All forms of Discrimination against Women	消除對婦女一切形式歧視公約	條約法律
85	Convention on the High Seas	公海公約	條約法律
86	Convention on the Nationality of Married Women	已婚婦女國籍公約	條約法律
87	Convention on the Political Rights of Women	婦女政治權利公約	條約法律
88	Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents	關於防止和懲處侵害應受國際保護人員包括外交代表的罪行公約	條約法律
89	Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations	聯合國特權和豁免公約	條約法律
90	Convention on the Prohibition of Military or Any other Hostile Use of Environmental Modification	禁止為軍事或任何其他敵對目的使用改變環境的技術公約	條約法律
91	Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards	承認及執行外國公約(仲裁)裁決公約	條約法律
92	Convention on the Reduction of Statelessness	減少無國籍狀態公約	條約法律
93	Convention on the Rights of the Child	兒童權利公約	條約法律
94	Convention on the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft (Hijacking)	制止非法劫持航空器公約	條約法律
95	Convention Relating to the Status of Refugees	難民地位公約	條約法律
96	copyright	著作權	條約法律
97	counter-claim	反訴	條約法律
98	covenant	盟約	條約法律
99	crime against humanity	違反人道罪	條約法律
100	cultural pact	文化協定	條約法律
101	de facto recognition	事實承認	條約法律
102	de jure recognition	法律承認	條約法律

	外文	中文	類別
103	declaration	宣言	條約法律
104	Declaration by the United Nations	聯合國宣言	條約法律
105	Declaration on Principles of International Law Concerning Friendly Relations and Cooperation Among States in Accordance with the Charter of the United Nations	關於各國依聯合國憲章建立友好關係及合作之國際法原則宣言	條約法律
106	Declaration on Territorial Asylum	領土庇護宣言	條約法律
107	Declaration on the Elimination of Violence against	消除對婦女的暴力行為宣言	條約法律
108	Declaration on the Establishment of a New International Economic Order	建立新國際經濟秩序宣言	條約法律
109	Declaration on the Prohibition of the Use of Nuclear and Thermo-Nuclear Weapons	禁止使用核及熱核武器宣言	條約法律
110	Declaration on the Promotion among Youth of the Ideals of Peace, Mutual Respect and Understanding between People	在青年中促進各國人民之間和平、互尊和了解的理想宣言	條約法律
111	Declaration on the Protection of Women and Children in Emergency and Armed Conflict	在非常狀態和武裝衝突中保護婦女和兒童宣言	條約法律
112	default judgment	缺席判決	條約法律
113	defaulting state	違約國	條約法律
114	deliberation	討論	條約法律
115	delimitation of the territorial sea between states with opposite or adjacent coasts	海岸相向或相鄰國家間領海界限的劃定	條約法律
116	denunciation	退約；廢止	條約法律
117	deposit	交存	條約法律
118	depository	保管機關	條約法律
119	discharge	解除履行	條約法律
120	dissenting opinion	反對意見	條約法律
121	domestic jurisdiction	國內管轄	條約法律
122	domestic law	國內法	條約法律
123	dossier	有關文件	條約法律
124	double veto	雙重否決	條約法律
125	draw up	草擬	條約法律
126	due diligence	應有的注意	條約法律
127	economic pact	經濟協定	條約法律
128	emissions	排放	條約法律
129	enclosed sea	封閉海	條約法律
130	entente	協商	條約法律
131	entity	實體	條約法律
132	equally authentic	同一作準	條約法律
133	exchange of letters	換函	條約法律
134	exchange of notes	換文	條約法律
135	exclusive jurisdiction	專屬管轄權	條約法律
136	exemption	免除	條約法律
137	existing treaty	現行條約	條約法律

	外文	中文	類別
138	exoneration	免除	條約法律
139	expiration	期滿 (條約)	條約法律
140	exploration and use of outer space	探測及使用外空	條約法律
141	ex-situ conservation	移地保護	條約法律
142	extradition treaty	引渡條約	條約法律
143	extraterrestrial matter	地球外物質	條約法律
144	extraterritoriality	治外法權	條約法律
145	final act	蕝事議定書；最後文件	條約法律
146	fishing accord	漁業協定	條約法律
147	flag state	船旗國	條約法律
148	force majeure	不可抗力	條約法律
149	fraud	詐欺	條約法律
150	freedom of the high seas	公海自由	條約法律
151	general average	共同海損	條約法律
152	general direction of the coast	海岸一般方向	條約法律
153	general obligation	一般義務	條約法律
154	general participation clause (all participation)	普遍參加條款	條約法律
155	general principles of law	法律一般原則	條約法律
156	general rule	通例	條約法律
157	geographical demarcation	地理劃界	條約法律
158	good faith	善意	條約法律
159	government ship	政府船舶	條約法律
160	habitual residence	慣常居住地	條約法律
161	harmful agents	有害物劑	條約法律
162	Havana Charter	哈瓦那憲章	條約法律
163	hazardous waste	危險廢棄物	條約法律
164	high contracting power	締約國	條約法律
165	high seas	公海	條約法律
166	high tide	高潮	條約法律
167	highly migratory fish	高度迴遊魚類	條約法律
168	highly migratory species	高度迴遊魚類種群	條約法律
169	historical title	歷史性權利	條約法律
170	historical waters	歷史性水域	條約法律
171	(right of) hot pursuit	緊追 (權)	條約法律
172	illegal act	不法行為	條約法律
173	impairment	損害	條約法律
174	implied consent	默示同意	條約法律
175	in duplicate	一式二份	條約法律
176	in triplicate	一式三份	條約法律
177	indemnification	賠償物(金)	條約法律
178	indentation	水曲	條約法律
179	initialing	草簽	條約法律
180	innocent passage	無害通過	條約法律

	外文	中文	類別
181	in-situ conservation	就地保護	條約法律
182	instrument of ratification	批准書	條約法律
183	inter se	相互間	條約法律
184	intergovernmental agreement	政府間協定	條約法律
185	intergovernmental organization	政府間組織	條約法律
186	internal law	國內法	條約法律
187	internal waters	內水	條約法律
188	International Convention Against the Taking of	制止劫持人質國際公約	條約法律
189	International Covenant on Civil and Political Rights	公民與政治權利國際公約	條約法律
190	International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights	經濟社會文化權利國際公約	條約法律
191	international law	國際法	條約法律
192	interpretation	解釋	條約法律
193	invalidity	失效	條約法律
194	invoke	援引	條約法律
195	ipso facto	當然	條約法律
196	joint communique	聯合公報	條約法律
197	joint declaration	聯合宣言	條約法律
198	joint statement	聯合聲明	條約法律
199	judgment	判決	條約法律
200	juristic person	法人	條約法律
201	jus cogens	強制法；強制規律	條約法律
202	jus sanguinis	血統主義	條約法律
203	jus soli	出生地主義	條約法律
204	justiciable dispute	適用法律解釋的爭端	條約法律
205	Kyoto Protocol (to the United Nations Framework Convention on Climate Change)	京都議定書(附屬聯合國氣候變化框架公約)	條約法律
206	land territory	領土	條約法律
207	land-locked states	內陸國	條約法律
208	lapse	失效	條約法律
209	large-scale charts	大比例尺海圖	條約法律
210	launching state	發射國	條約法律
211	laws of humanity	人道法則	條約法律
212	laws of treaties	條約法	條約法律
213	legal capacity	法律行為能力	條約法律
214	legal effect	法律效果	條約法律
215	liability	責任	條約法律
216	(rule of) local remedies	當地救濟原則	條約法律
217	low-tide	低潮	條約法律
218	low-tide elevation	低潮高地	條約法律
219	low-water line	低潮線	條約法律
220	low-water mark	低潮標	條約法律

	外文	中文	類別
221	marine mammals	海洋哺乳動物	條約法律
222	maritime casualties	海難	條約法律
223	mark	標誌	條約法律
224	measurement	測定	條約法律
225	median line	中央線，中線	條約法律
226	method of straight baselines joining appropriate	直接連接酌定各點之方法	條約法律
227	mines	地雷、水雷	條約法律
228	minimum standard of international law	國際法最低標準	條約法律
229	miscellaneous provisions	雜項條款	條約法律
230	modus vivendi	暫訂協議	條約法律
231	Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer	關於消耗臭氧氣層物質蒙特婁議定書	條約法律
232	mouth of river	河口	條約法律
233	movable property	動產	條約法律
234	multilateral treaty	多邊條約	條約法律
235	mutatis mutandis	準用	條約法律
236	mutual defense treaty	共同防禦條約	條約法律
237	narcotic drug	麻醉藥品	條約法律
238	national judge	訴訟國法官	條約法律
239	negative vote	反對票	條約法律
240	non bis in idem	一事不再理	條約法律
241	non-aggression treaty	互不侵犯條約	條約法律
242	non-compliance	不遵守	條約法律
243	non-justiciable disputes	不適合法律解決的爭端	條約法律
244	non-retroactivity	不溯既往	條約法律
245	non-self-governing territory	非自治領土	條約法律
246	normal baseline	正常基線	條約法律
247	obligation	義務	條約法律
248	observances (of treaties)	遵守（條約）	條約法律
249	optional clause	任擇條款	條約法律
250	Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights	公民與政治權利國際公約任擇議定書	條約法律
251	outer limits of the territorial sea	領海的外部界限	條約法律
252	ownership	所有權	條約法律
253	ozone layer	臭氧層	條約法律
254	pacta sunt servanda (principle)	條約必須遵守（原則）	條約法律
255	pacta tertiis nec nocent nec prosunt	條約不使第三者負擔義務，亦不給予權利	條約法律
256	particular baseline	特定基線	條約法律
257	party	當事人；當事國；一造	條約法律
258	passage	通過	條約法律
259	patent	專利	條約法律
260	peace treaty	和約	條約法律

	外文	中文	類別
261	penal law	刑法	條約法律
262	peremptory norm of general international law	一般國際法強制規範	條約法律
263	perigee	近地點	條約法律
264	Permanent Court of Arbitration	常設公斷（仲裁）法院	條約法律
265	petition	請願書	條約法律
266	piracy	海盜(行為)	條約法律
267	pirate	海盜	條約法律
268	port state	港口國	條約法律
269	preamble	條約序言	條約法律
270	precedence	優先地位	條約法律
271	predecessor state	被繼承國	條約法律
272	prejudice	妨礙；不利	條約法律
273	preliminary objection	先決反對	條約法律
274	prescription	時效	條約法律
275	prima facie	初步斷定；推定成立	條約法律
276	prize	捕獲物	條約法律
277	proceedings	訴訟程序	條約法律
278	process-verbal	紀事錄	條約法律
279	proliferation	蕃衍；擴散	條約法律
280	prolongation	延期（條約）	條約法律
281	protocol	議定書	條約法律
282	provision	條款	條約法律
283	provisional application	暫時適用	條約法律
284	proviso	但書	條約法律
285	quantitative restrictions	數量限制	條約法律
286	ratification	批准	條約法律
287	ratification of the treaty	條約批准	條約法律
288	ratify the treaty	批准條約	條約法律
289	reefs	礁石	條約法律
290	regulation	施行細則	條約法律
291	reparation	賠償	條約法律
292	requisition	徵用	條約法律
293	res judicata	已決之案；既判力	條約法律
294	res nullius	無主物	條約法律
295	resolution	決議	條約法律
296	restitution	恢復原狀	條約法律
297	revision treaty	修訂條約	條約法律
298	right of passage	過境權	條約法律
299	right of visit	登臨權	條約法律
300	right to vote	表決權	條約法律
301	Rio Declaration on Environment and Development	里約熱內盧環境與發展宣言	條約法律
302	roadstead	泊船處	條約法律
303	royalty	權利金；特許權使用費	條約法律

雙語辭彙對照表

Bilingual Glossary

	外文	中文	類別
304	salvage	救助	條約法律
305	schedules of concessions	減讓表	條約法律
306	seabed	海床	條約法律
307	Sea-bed Disputes Chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea	國際海洋法法庭海底爭端分庭	條約法律
308	sedentary species	定著類物種	條約法律
309	semi-enclosed sea	半閉海	條約法律
310	set off	抵銷	條約法律
311	ship	船舶	條約法律
312	sign the treaty	簽訂條約	條約法律
313	signatory/signatory state	(條約) 簽約國、簽署國	條約法律
314	signature ad referendum	作待核准之簽署	條約法律
315	sovereign immunity	主權豁免	條約法律
316	space object	太空物體	條約法律
317	space vehicle	太空飛行器	條約法律
318	state of registry	登記國	條約法律
319	state of the forum	法院地國	條約法律
320	state party; party	當事國	條約法律
321	state responsibilities	國家責任	條約法律
322	state succession; succession of states	國家繼承	條約法律
323	states bordering strait	海峽沿岸國	條約法律
324	Statute of the International Court of Justice	國際法院規約	條約法律
325	statutory limitations	法定時效	條約法律
326	straddling fish	跨界魚類	條約法律
327	straight baseline	直線基線	條約法律
328	subject	主體	條約法律
329	submarine areas	海底區域	條約法律
330	submarine cables and pipelines	海底電纜及管線	條約法律
331	subrogation	代位	條約法律
332	succession	繼承	條約法律
333	successor state	繼承國	條約法律
334	summary procedure	簡易程序	條約法律
335	supplementary provision	補充條款	條約法律
336	suzerainty	宗主權	條約法律
337	tariff	關稅	條約法律
338	tariff barrier/tariff wall	關稅壁壘	條約法律
339	tariff protection	關稅保護	條約法律
340	tariff treaty	關稅條約	條約法律
341	tax convention	租稅協定	條約法律
342	tax credit	稅額抵減	條約法律
343	termination	終止	條約法律
344	territorial sea	領海	條約法律
345	territorial waters	領水	條約法律

	外文	中文	類別
346	territory	領土	條約法律
347	text of treaty	條約全文	條約法律
348	thalweg	航道中線	條約法律
349	third state	第三國	條約法律
350	tort	侵權行為	條約法律
351	total nuclear disarmament	全面裁減核武軍備	條約法律
352	trade liberalization	貿易自由化	條約法律
353	trade partner	貿易夥伴	條約法律
354	trade policy	貿易政策	條約法律
355	trade volume	貿易量	條約法律
356	trading block	貿易區塊	條約法律
357	treaty	條約	條約法律
358	treaty obligations	條約義務	條約法律
359	treaty of amity and commerce	友好通商條約	條約法律
360	Treaty on the Non-proliferation of Nuclear	防止核武器繁衍條約	條約法律
361	ultimatum	最後通牒	條約法律
362	ultra vires	越權	條約法律
363	unanimity	全體一致	條約法律
364	undue delay	不當稽延	條約法律
365	unilateral denunciation	片面廢止	條約法律
366	United Nations Conference on Diplomatic Intercourse and Immunities	聯合國外交往來及豁免會議	條約法律
367	United Nations Conference on Environment and Development	聯合國環境與發展會議	條約法律
368	United Nations Conference on International Organization at San Francisco	舊金山聯合國國際組織會議	條約法律
369	United Nations Conference on the Law of the Sea	聯合國海洋法會議	條約法律
370	United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods	聯合國國際貨物銷售合同公約	條約法律
371	United Nations Declaration on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination	聯合國消除一切形式種族歧視宣言	條約法律
372	United Nations Framework Convention on Climate Change	聯合國氣候變化框架公約	條約法律
373	uniting and separation of states	國家的合併和分離	條約法律
374	Universal Declaration of Human Rights	世界人權宣言	條約法律
375	uti possidetis	保持占有主義	條約法律
376	valid	生效(條約)	條約法律
377	verbal agreement	口頭協定	條約法律
378	veto	否決	條約法律
379	veto power	否決權	條約法律
380	Vienna Convention for the Protection of the Ozone	維也納保護臭氧層公約	條約法律
381	Vienna Convention on Diplomatic Relations	維也納外交關係公約	條約法律
382	Vienna Convention on Succession of States in Respect of Treaties	關於國家條約繼承維也納公約	條約法律

	外文	中文	類別
383	vis major; force majeure	不可抗力	條約法律
384	visit and search	臨檢	條約法律
385	visual or auditory signal to stop	視覺或聽覺之停船信號	條約法律
386	void	無效	條約法律
387	voyage	航行	條約法律
388	waiver	拋棄；棄權；棄權書	條約法律
389	Warsaw Convention	華沙(空運)公約	條約法律
390	watershed	分水嶺	條約法律
391	WHO Framework Convention on Tobacco Control (FCTC)	世界衛生組織菸草控制框架公約	條約法律
392	willful misconduct	故意的不良行為	條約法律
393	withdrawal	退出	條約法律
394	World Charter for Nature	世界自然憲章	條約法律
395	written proceedings	書面程序	條約法律